

INTISARI

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis jenis dan alasan penggunaan alih kode serta campur kode bahasa Jepang dan bahasa Inggris dalam lirik lagu-lagu Ado. Penelitian menggunakan metode kualitatif deskriptif dengan teknik pengumpulan data berupa identifikasi, klasifikasi, dan analisis lirik lagu. Data dianalisis berdasarkan teori Hoffman (1991) mengenai alih kode dan campur kode, serta teori relasi makna Chaer (2015) untuk memahami fungsi dan makna bahasa dalam konteks lirik. Analisis dilakukan untuk memperoleh gambaran sistematis mengenai pola penggunaan kedua fenomena kebahasaan tersebut dalam lirik-lirik Ado. Hasil penelitian menunjukkan bahwa alih kode terdiri dari *intra-sentential* code switching, *inter-sentential* code switching, emblematic code switching, dan establishing continuity code switching. Sedangkan campur kode muncul dalam bentuk *intra-sentential*, intra-lexical, dan involving change of pronunciation. Fenomena alih kode dan campur kode digunakan secara strategis untuk menekankan emosi, menjaga ritme, dan memperkuat karakter musikal lagu. Pergantian bahasa terjadi sesuai konteks sosial, topik lirik, humor, kehadiran pihak ketiga, dan faktor gengsi penutur. Simpulan penelitian menunjukkan bahwa penggunaan alih kode dan campur kode pada lirik lagu Ado tidak hanya sekadar variasi bahasa, tetapi juga sebagai strategi ekspresif dan estetis. Pergantian bahasa memberikan efek komunikatif yang kuat, menambah nilai artistik lirik, dan mempermudah penyampaian makna secara emosional kepada pendengar. Dengan demikian, fenomena ini menjadi bagian penting dalam analisis linguistik lirik modern yang menggabungkan lebih dari satu bahasa.

Kata kunci: alih kode, campur kode, lirik lagu Ado, bahasa Jepang

ABSTRACT

This study aims to analyze the types and reasons for the use of code switching and code mixing between Japanese and English in the lyrics of Ado's songs. The study uses a qualitative descriptive method with data collected by identifying, classifying, and analyzing song lyrics. The analysis is based on Hoffman's (1991) theory of code switching and code mixing, as well as Chaer's (2015) theory of meaning relations to understand the function and meaning of language in the lyrics. The data were analyzed to provide a systematic picture of how these language phenomena are used in Ado's songs. The results *Show* that code switching in the lyrics includes *intra-sentential* code switching, *inter-sentential code switching*, emblematic code switching, and establishing continuity code switching. Code mixing appears in the forms of *intra-sentential*, intra-lexical, and involving change of pronunciation. Code switching and code mixing are used strategically to emphasize emotions, maintain rhythm, and strengthen the musical character of the songs. Language changes occur according to social context, song topics, humor, the presence of a third person, and speaker prestige. The study concludes that code switching and code mixing in Ado's lyrics are not only language variations but also expressive and aesthetic strategies. Switching languages adds strong communicative effects, increases the artistic value of the lyrics, and helps convey emotions clearly to the listeners. Therefore, these phenomena are important in the linguistic analysis of modern lyrics that combine more than one language.

Keywords: code switching, code mixing, Ado song lyrics, Japanese

要旨

本研究は、アドの楽曲の歌詞における日本語と英語のコード・スイッチングおよびコード・ミキシングの種類と使用理由を分析することを目的とする。研究では記述的定性的方法を用い、データ収集技法として歌詞の識別・分類・分析を行った。データはホフマン（1991）のコード・スイッチングおよびコード・ミキシング理論と、歌詞の文脈における言語の機能と意味を理解するためのカエル（2015）の意味関係理論に基づいて分析された。分析は、アドの歌詞におけるこれら二つの言語現象の使用パターンに関する体系的な概観を得るために実施された。

研究結果によれば、コード・スイッチングは文内コード・スイッチング、文間コード・スイッチング、標語的コード・スイッチング、および連続性確立コード・スイッチングから構成される。一方、コード・ミキシングは文内型、語彙内型、および発音変化を伴う型という形で現れる。コード・スイッチングおよびコード・ミキシングの現象は、感情の強調、リズムの維持、楽曲の音楽的個性の強化のために戦略的に用いられている。言語の切り替えは、社会的文脈、歌詞のトピック、ユーモア、第三者の存在、および話者の威信要因に応じて生じる。

研究の結論として、アドの歌詞におけるコード・スイッチングとコード・ミキシングの使用は、単なる言語的変異にとどまらず、表現的・美的戦略としての役割も担っていることが明らかになった。言語の切り替えは強力なコミュニケーション効果をもたらし、歌詞の芸術的価値を高め、聴衆への感情的な意味伝達を円滑にする。したがって、この現象は複数の言語を組み合わせた現代の歌詞の言語学的分析において重要な一部をなすものである。

キーワード：コード・スイッチング、コード・ミキシング、アドの歌詞、日本語